

永不消失的魅力

——《道连·格雷的画像》赏析

桑慧敏

摘要:本文从主题、语言、情节三方面,深入、细致地分析了《道连·格雷的画像》,充分展示了该书的巨大魅力,指出了该书成为传世经典的深层原因。

关键词:魅力;画像

奥斯卡·王尔德,是十九世纪唯美主义的代表,其一生中创作的唯一的长篇小说《道连·格雷的画像》,自从被介绍到我国以来,出现了多种译本,产生了巨大影响。笔者研读该书,深切体会到了其无可比拟的魅力。

一、变化不定的主题

纵观《道连·格雷的画像》这本书,可以看出,整篇小说都是围绕着主人公道连的画像来展开的。毫无疑问,画像是贯穿全文的主题。

小说一开始,道连看了巴兹儿给他画的画像后,非常开心。好像第一次意识到自己是个那么出色的美男子。他不但很欣赏这幅画,而且可以说他是如痴如醉地爱上了它。但是,一想到他那新结识的朋友,小说中的另一主人公,亨利勋爵的那番“红颜易老、青春易逝”的宏篇大论,他就伤心垂泪了。他祈盼他能够永葆青春,而画像将代替他逐渐老去。后来画像竟然真的变化了!

在小说的结尾,道连自感他已经洗心革面、改过自新了,因为他没有去引诱另一个天真的姑娘,海蒂·默顿。他想,可能锁在房间里的那幅自己的画已经发生了变化,已经朝好的方向改变了。他决计去验证一下。这次又轮到吃吃惊非小了:画像并没有任何他所期待的

正如佛说的那样,心之何如,有似万丈迷津,遥亘千里,其中并无舟子可渡人,除了自渡,他人爱莫能助。无论东方的佛祖还是西方的上帝,都认为真正的自我拯救还是来自一个人的内心深处。经过七年的肉体上的自虐和精神上的拷问之后,海丝特对于爱情的忠贞不渝深深震撼了丁梅斯代尔,与女儿哪怕有一瞬间的天伦之乐的渴望激励着他,罗杰·齐灵窝斯的在黑暗中对他隐形的报复刺激着他,在生命即将走到尽头的时候,他终于鼓起勇气,勇敢地在他世人面前袒露真情。面对痛苦与烦恼,矛盾与忏悔,丁梅斯代尔与海丝特和珠儿手拉手站在示众台上,在生命的最后时刻所做的告白从而使他在精神上得到了解脱。人的本质就是在探索中不断地创造自己,表现自己。只有拼命挣扎之后的抗争,才能突破神性的枷锁,超越生与死的距离,彰显人生的价值,达到人格的升华。

五、结束语

《红字》体现了霍桑仍然存在着比较浓厚的宗教意

变化。充其量只是眼里多了些狡黠,嘴角的曲线平添了虚伪的痕迹。整幅画像还是令人生厌,也许较之以往更为可恶了。曾几何时,他的一大乐趣就是看着画像发生各种变化,看见它日渐衰老。而此时这种乐趣已消失得无影无踪。最终导致他要亲手毁掉自己的画像了。最为令笔者莫名诧异的是,道连最终毁掉的是他自己,他的生命,而那幅画却恢复如初了。画像上的道连依然俊美,和当年的他毫无二致。

道连的画像先后经历了那么多令人啧啧称奇的变化,它究竟是一幅“神画”,还是一个神话?这个问题,可能只有才华横溢的王尔德本人可以作答了。

二、绚丽多姿的语言

著名学者黄源深教授在他的译本的前言中指出:“王尔德的作品,无论是他的小说还是剧本,最吸引人的不是个性突出的人物形象,不是错综复杂的情节,也不是对读者或观众所可能产生的强大冲击力(《莎乐美》除外),而是机智的对话,凌厉的语言,发人深思的议论。”(黄源深,2004)

小说中的开篇,画家霍尔华德批评亨利不懂得什么是友谊。但亨利却说,他待人有不同的标准。他选择貌美的人为友,挑选聪颖的人为敌。接下来他说出一句惊人之语,“在选择敌人方面再怎么小心也不为过。”显然,他的这一句套用了英语中一句人们耳熟能详的谚语,即:You can not be too careful in the choice of your friends.(择友时越谨慎越好。)一般人都注重选择朋友,而亨利却独辟蹊径,刻意去挑选敌人。他的似是而非的“高见”,对于普通大众来说还是颇为费解的。

小说的第十七章,有一段亨利和他表妹的对话。亨利提到了他表妹和道连调情。他冒出了一句:“一个烫伤的孩子爱玩火。”其实这一句也是从英语中的谚语演变而来。英语中的原句为:A burnt child dreads fire.此句经常被汉译为:一个烫伤的孩子惧怕火(一朝被蛇咬,十年怕井绳)。试想:烫伤的孩子焉有爱玩火的道

识和神秘主义观念,体现了他创作思想的复杂性。作者通过对丁梅斯代尔角色成功的塑造,表现了加尔文清教派的偏狭和它的统治对人们心灵的摧残,以及清教派上层分子的虚伪道德。他的心理发展过程在历经了隐罪、赎罪之后终于完成了人格的裂变,救赎了处在两难困境中的灵魂。

参考文献:

- [1]方文开.人性·自然·精神家园—霍桑及其现代性研究[M].上海:上海外语教育出版社,2008.153.
- [2]霍桑.红字[M].杭州:浙江文艺出版社,1991.18.
- [3]霍桑.红字[M].杭州:浙江文艺出版社,1991.70.
- [4]霍桑.红字[M].北京:外语教学与研究出版社,1994.

(作者单位:河南建筑职业技术学院)

理?他还真不长记性了!亨利勋爵的荒诞不经由此可见一斑。

毋庸赘言,书中类似以上三例的警句不胜枚举。这些警句的使用,毫无疑问进一步增加了读者准确理解原文的难度。但是,从另一个角度看,这些警句也无疑大大激发了读者研究王尔德和他的作品的兴趣,使整篇小说的语言显得丰富多彩、绚丽多姿。

三、扑朔迷离的情节

《道连·格雷的画像》这篇小说的情节并不复杂,但却充满了难解的谜团。例如,在最后一章里,道连感到他已高枕无忧了。他的朋友艾伦已经在实验室自杀了。画家巴兹儿也已无迹可寻了。他的遗物也都给彻底销毁了。詹姆斯,他那已经自杀的情人西比尔的弟弟,也已被埋葬了。再也不可能从棺材里爬出来,替他姐姐复仇了。在他的幻想中,世界上仅存的、对他不利的证据,就是巴兹儿给他画的那幅画像。他要用那把杀了画家的刀将画给毁了。于是他拿起刀,朝画像刺去。

接下来所发生的就令人瞠目结舌了。作者写道,道连的仆人凭借他的戒指认出了躺在地板上的他。他心口上插了一把刀。这就奇了:他瞄准了画像,怎么最后那把刀却刺向了他自己?他神经错乱了?抑或突然痛感罪孽深重,自取其命了?抑或有什么神灵,瞬间将那把刀改变方向了?王尔德给予读者无限的遐想空间。

还有一个谜团,出现在道连杀了画家之后。他头脑相当冷静,马上想到了毁尸灭迹。他自己能力有限,需要请人帮忙。他就想到了他曾经的好友艾伦。这个艾伦五年前曾和他是莫逆之交,两人总是形影不离的。但是,后来他们已经彼此生分了。艾伦已不再想和道连有什么来往。他对道连干了什么没有任何兴趣。是道连硬生生地将杀害画家的消息告诉他,迫使他成为知情者。当道连提出他的要求时,他知道这是为虎作伥,断然予以拒绝。他反复强调他无意卷入道连的丑事。但说来也怪,后来他竟然屈从就范了。文中给出的原因是:道连写了一封信,并且给艾伦看了收信人的地址。声称如果他不合作,他就把那封信寄出去。尔后艾伦别无选择,只得做了他起先丝毫不想做的事情。为何艾伦见了这封信就像见了圣旨一样?而且后来还发展到,他竟然开枪自杀了。可见这封信是生死攸关的。可是,读者通过上下文,根本就揣摩不出什么线索,只能尽情发挥自己的想象力了。

第三个谜团是道连的深不可测的驻颜之术。书中介绍,道连爱上了年轻的女演员西比尔·韦恩。读者可以看到,西比尔和詹姆斯姐弟情深。弟弟一心要保护姐姐,怕她上当受骗,怕她被人欺负。他发誓如果姐姐爱的那个人辜负了她,他就会把负心汉给杀了。他恳请他母亲一定要照顾好姐姐。这样,作者巧妙地在下文的展开埋下了伏笔。

后来,西比尔因为道连的粗暴而真的自杀了。这时,读者就希冀她弟弟的出现,替她结果了那个抛弃她的人。最后,她弟弟终于又登场了。他在鸦片馆偶然听到了有人提及“迷人王子”,他姐姐曾经就是这样称呼

道连的。詹姆斯逮住了道连。道连吓得魂不附体。不过,他马上缓过神来,说詹姆斯认错人了。因为他姐姐十八年前就死了,而他还是那么年轻,他怎么可能是凶手呢?接下来发生的事情就让人始料未及了。詹姆斯将道连拽到灯下,仔细辨认,确实在年龄上不符。眼前的道连看上去仍然是个俊美、纯洁的二十岁青年。照此推论下去,他根本就不可能在两岁的时候就害死了西比尔。詹姆斯马上向道连赔礼道歉,称自己差一点冤枉了好人。就这样,一个千载难逢的、替她姐姐报仇雪恨的机会,就从他的指尖溜走了。读者不免狐疑起来:道连怎么可能使自己青春永驻?他怎么那么养颜有术?难道他服用了什么仙丹妙药吗?即使是在整容手术高度发达的今天,要想在那么长的岁月中一点都没有衰老,那可不是一般的奇迹,绝对可谓是“奇迹中的奇迹”了!就连书中老于世故的亨利勋爵,也不相信他会青春常在。他曾对道连说:“格雷先生,众神确实待你不薄。可是神赐予的东西,会很快再取回。你不过只有几年的时间可以真实、完美又充分地度过。当你青春流逝,你的美貌也将一起消失……”

读者读到这个地方,一定会替詹姆斯感到惋惜。道连为什么就没有在他手上遭到报应呢?尤其离奇的是,后来,道连和杰弗里爵士等在打猎的时候,詹姆斯竟然正巧跑到爵士的猎枪前面,爵士不偏不倚地把他当成了活靶子。而且,爵士真可谓是个百步穿杨的神射手,一枪就要了詹姆斯的小命。从而不知不觉中为道连除去了心头大患。这实际上又是一个谜团!真是中国人所津津乐道的“无巧不成书”啊!

以上这些谜团的魅力就在于,读者会不时合上书本,用心梳理事件发展的前因后果、来龙去脉。越是百思不得其解,越是满怀好奇心继续阅读下去。直至读到小说结尾,仍然“剪不断,理还乱”,于是决定再读一遍。如此循环反复、周而复始。

总之,正是因为《道连·格雷的画像》一书有以上这些成功之处、神来之笔,从而激发了广大读者的研究兴趣,使其成为一本不可多得的经典之作。笔者深信,未来一定会有更多的读者,以更大的热情,去感受《道连·格雷的画像》的永不消失的魅力。

参考文献:

[1]The Picture of Dorian Gray Oscar Wilde, Penguin Books Ltd, London, 1994.

[2]《道连·格雷的画像》,黄源深译,北京:人民文学出版社,2004年。

[3]《道连·格雷的画像》,裴丹莹,刘天明译,北京:北京燕山出版社,2003年。

[4]《道连·格雷的画像》,荣如德译,上海:上海译文出版社,2006年。

[5]《道连·格雷的画像》,郑晓园、魏文峰译,武汉:长江文艺出版社,2007年。

(作者单位:上海对外贸易学院)